

ĐẠI PHẬT ĐỈNH NHƯ LAI  
PHÓNG QUANG TẮT ĐÁT ĐA BÁT ĐÁT LA  
BỒ TẮT VẠN HẠNH PHẨM  
QUÁN ĐỈNH BỘ LỤC XUẤT NHẤT DANH:  
TRUNG ÁN ĐỘ NA LAN ĐÀ MAN TRÀ LA  
QUÁN ĐỈNH KIM CƯƠNG ĐẠI ĐẠO TRƯỜNG THẦN CHÚ

Hán dịch: Đồi Đường\_ Thiên Trúc Sa Môn BÁT LẠT MẬT ĐỀ  
Việt dịch: HUYỀN THANH

I \_

- 1) Nam mâu tát đát tha tô già đá gia (Quy mệnh tất cả chư Phật)
- 2) A la ha đế tam miệu tam bồ đà gia (Quy mệnh tất cả Như Lai Ứng Chính Đẳng Giác)
- 3) Ná mâu tát bà bột đà (Kính lễ tất cả chư Phật)
- 4) Bột đà tát đá phệ (Quy mệnh Bồ Tát tỳ gia)
- 5) Ná mâu tát đá năm tam miệu tam bồ đà câu chi năm (Kính lễ Chính Biến Tri)
- 6) Tát thát la bá ca tăng già năm (Kính lễ Bích Chi Phật và Bạc thuộc 4 quả)
- 7) Ná mâu lô kê a la hát đá năm (Quy mệnh A La Hán Đẳng Chúng)
- 8) Ná mâu tát lỗ đá bán na năm
- 9) Ná mâu tắc yết-lị đà già di năm (Kính lễ Tư Đà Hàm, A Na Hàm Chúng)
- 10) Ná mâu lô kê tam miệu già đá năm (Kính lễ quá khứ vị lai)
- 11) Ná mâu tam miệu bát-la để bán na năm
- 12) Ná mâu đề bà lị sử năm (Kính lễ 33 Thiên với tất cả hàng Thiên Tiên)
- 13) Ná mâu vi tất đà già vi địa-dã đà la năm (Kính lễ Chú Tiên)
- 14) Ná mâu tát đà vĩ địa-dã đà la, lật sử năm (Kính lễ người trì Chú thành tựu)
- 15) Xá ba noa yết la ha sa ha ma la-đà năm (Nhiếp ác tác thiện)
- 16) Ná mâu bá-la ha-ma nê (Quy mệnh Phạm Thiên)
- 17) Ná mâu nhân đà-la gia (Quy mệnh Đế Thích)
- 18) Ná mâu bà già phộc đế (Quy mệnh Thế Tôn)
- 19) Lỗ đà-la gia (Đại Tự Tại Thiên)
- 20) Ô ma bát đề (Thiên Hậu) Sa hê dạ gia (với hàng quyền thuộc)
- 21) Ná mâu bà già phiệt đế (Thế Tôn)
- 22) Na la diên noa gia (Địa Kỳ Chúng)
- 23) Bán giá ma ha một đà la (Đại Ân)
- 24) Ná mâu tắc khát-lị đa gia (Đỉnh lễ Thế Tôn)
- 25) Ná mâu bà già phiệt đế, ma ha ca la gia (Đại Hắc Thiên Thần)
- 26) Đề-lị bồ la na già la (cái thành)
- 27) Tỳ đà la bá noa, ca la gia (phá hoại)
- 28) A địa mục đa ca, thi ma xá na, phộc tất bệ (trong rừng Thi Đà)
- 29) Ma đát-lị già noa (Chúng Quỷ Thần)
- 30) Ná mâu tắc khát-lị đa gia
- 31) Ná mâu bà già phiệt đế, đát tha yết đa, câu la gia (Như Lai Tộc)
- 32) Ná mâu bát đầu-ma, câu la gia (Quy mệnh Liên Hoa Tộc Bồ Tát Đẳng)
- 33) Ná mâu phiệt chiết la, câu la gia (Quy mệnh Kim Cương Tộc)

- 34) Na mâu ma ni, câu la gia (Quy mệnh Bảo Tộc)
- 35) Ná mâu già xà, câu la gia (Quy mệnh Chúng Tộc)
- 36) Ná mâu bà già phiệt đê
- 37) Địa-lị trà thân la tây na
- 38) Bát-la ha la noa, la xà gia (Đại mãnh tướng đều cầm khí trượng nhập vào)
- 39) Đát tha yết đa gia (Như Lai)
- 40) Ná mâu bà già phiệt đế
- 41) A di đà bà gia (Vô Lượng Thọ Phật)
- 42) Đát tha yết đa gia
- 43) A la ha đế, tam miệu tam bồ đà gia (Ứng Chính Đẳng Giác)
- 44) Ná mâu bà già phiệt đế
- 45) A sô bệ dã (A Súc Như Lai)
- 46) Đát tha yết đa gia
- 47) A la ha đế, tam miệu tam bồ đà gia
- 48) Ná mâu bà già phiệt đế
- 49) Tỳ sa xà câu-lỗ phệ lưu ly lị gia (Dược Sư Như Lai)
- 50) Bát-la bà, la xà gia (Quang Vương)
- 51) Đát tha yết đa gia
- 52) A la ha đế, tam miệu tam bồ đà gia
- 53) Ná mâu bà già phiệt đế
- 54) Tam bồ sát tất đa sa la, la xà dạ (Sa La Hoa Vương)
- 55) Đát tha yết đa gia
- 56) A la ha đế, tam miệu tam bồ đà gia
- 57) Ná mâu bà già phiệt đế
- 58) Xá chi-dã mẫu ná duệ (Thích Ca Mâu Ni Phật)
- 59) Đát tha yết đa gia
- 60) A la ha đế, tam miệu tam bồ đà gia
- 61) Ná mâu bà già phiệt đế
- 62) Đát la na, câu tô ma (Bảo Hoa)
- 63) Kê bộ, la xà gia (Bảo Tràng Vương)
- 64) Đát tha yết đa gia
- 65) A la ha đế, tam miệu tam bồ đà gia
- 66) Ná mâu tắc khát-lị đa bá, ế ma hàm, bà già phiệt đa
- 67) Tát đát tha yết đô, ô sắt ni sam (Như Lai Phật Đỉnh)
- 68) Tát đát đa bát đát-lam (Hoa Cái)
- 69) Ná mâu a ba la chi đan (Kính lễ Thị Thần Thắng)
- 70) Bát la đặng nghi la
- 71) Tát phộc bộ đa yết-la ha, ca la ni (tất cả Thần Chúng tác phật)
- 72) Bà la vi địa-dã, chế đà nễ (hay cắt đứt Chú khác)
- 73) A ca la muội-lị trú (hoạnh tử, chết đột ngột)
- 74) Ba lị đát la gia na, yết lị
- 75) Tát phộc bạn đà na, mạo khát xoa na, ca lị (giải thoát tất cả cầm đoán trời buộc)
- 76) Tát phộc đột sắt-tra (trừ tất cả ác)
- 77) Đột sa bát na, nễ phộc la ni (mộng ác)
- 78) Giả đô la thất đê năm (8 vạn 4 ngàn Chúng Thần)
- 79) Yết la ha, sa ha sa la năm
- 80) Vi đà phòng sa na, yết lị (đánh phá)

- 81) A sắt tra băng thiết đề năm
- 82) Nhược sắt tra năm
- 83) Bát-la sa đà na, yết lệ (Chính hành) A sắt-tra năm
- 84) Ma ha yết la ha năm (Thần)
- 85) Vĩ đà-phòng tát na, yết lệ (đánh phá)
- 86) Tát phộc xá đô-lỗ, nề phộc la ni (trừ tất cả ác)
- 87) Cự la năm
- 88) Đột thất-phạp bát ná nan, giá na xá ni (trừ khước nghiêm ác)
- 89) Tỳ sa, thiết tát đát la (khí trượng)
- 90) A kỳ ni (lửa)
- 91) Ô đà ca, la ni (nước)
- 92) A ba la thị đa, cụ la (Vô năng thắng nghiêm)
- 93) Ma ha bạt la chiến noa (sân nô)
- 94) Ma ha đề đá (Hỏa Thiên)
- 95) Ma ha đế xà (Đại uy)
- 96) Ma ha thuế-vĩ đa (Thái Bạch)
- 97) Thập-phạt la (quang điểm)
- 98) Ma ha bạt la (Đại lực)
- 99) Bán trà la, phộc tất nề (Bạch Phát)
- 100) A lệ gia đa la (Thánh Giả)
- 101) Tỳ-lị câu tri, chế phộc tỳ xà gia (Tối Thắng Bồ Tát)
- 102) Phiệt chiết-la, ma lễ đề, tỳ thâu lỗ đa (Tội Toái Kim Cương)
- 103) Bát đạp võng ca (giáng phục)
- 104) Bạt chiết la, nhi ha phộc giả (Kim Cương Lực Sĩ)
- 105) Ma ha chế phộc (tùy nhất toại)
- 106) Bát la thất đa (Kim Cương Thần Xử : Cái chày của thần Kim Cương)
- 107) Bạt chiết-la đàn trì (Kim Cương Thần Xử)
- 108) Tỳ xá la ma giá (Thiên Thần Lực Sĩ)
- 109) Phiến đa, xá tỳ đề phộc, bồ thất đa, tô ma lỗ ba (Sân Thần, Nhật Nguyệt Thiên Tử với 28 Tú)
- 110) Ma ha thuế-vĩ đa (Thái Bạch Tinh)
- 111) A lệ gia đa la
- 112) Ma ha bạt la, a ba la
- 113) Bạt chiết-la thương khư yết la, chế bà (Kim Cương Liên Tỏa)
- 114) Đát tha (Thiên) bạt chiết la câu ma lệ ca (Kim Cương Đồng Nữ)
- 115) Câu lam tha lệ (Kim Cương đồng tử)
- 116) Bạt chiết la, ha tát-đá giả (Kim Cương Thủ)
- 117) Vĩ địa ca (Đại Minh Chú Tạng)
- 118) Càn giá na, ma lệ ca (Tứ Thiên Vương Thái Tử)
- 119) Câu tô bà, hát la đát la đát na
- 120) Tỳ lỗ giá na, na câu lệ gia
- 121) Thao viêm dạ la, ô sắt-ni sa (Phật Đỉnh)
- 122) Tỳ chiết lam bà ma la giá (La Sát Thần Nữ)
- 123) Bạt chiết la, ca na ca (Kim Cương Sứ Giả)
- 124) Bát-la bà, kỳ giá na (Phủng Hoa Thần Chúng : Chúng Thần dâng hoa)
- 125) Bạt chiết-la đơn ni giá (Kim Cương nâng núi)
- 126) Thuế vĩ đa giá, ca ma la khát-xoa
- 127) Xá thí, bát-la bà, ề đề di đế (nhóm như vậy)

- 128) Mẫu đà-la ni yết noa (Chúng Ân)  
 129) Sa phê, sa khắt-sám (tất cả hộ cho tôi)  
 130) Câu la-phạn đô. Ân thổ na mạ mạ (Tôi, tên là...) na tả (người tụng chú đến chỗ này đều tự xưng tên)

## II

- 131) Ô-hồng, mâu lị-sắt, yết noa (Tiên Chúng)  
 132) Bát-la xá tát đa (Thiện Tướng)  
 133) Tát đất tha yết đô (tất cả Như Lai)  
 134) Ô sắt ni sa  
 135) Hô-hồng, đót-lỗ-hồng  
 136) Chiêm bà na (Áp lãnh)  
 137) Hô-hồng, đót-lỗ-hồng  
 138) Tát đăm bà na (trần hộ)  
 139) Hô hồng, đót-lỗ-hồng  
 140) Bà la vi địa dã, tam bà khát xoa na la  
 141) Hô-hồng, đót-lỗ-hồng  
 142) Tát bà bộ sắt tra năm  
 143) Tắc đăm bà na, yết la (khiết khước tha Chú)  
 144) Hô-hồng, đót-lỗ-hồng  
 145) Tát phộc được xoa (dũng mãnh)  
 146) Hát la sát sa, yết la ha năm  
 147) Vĩ đà phòng sa na, yết la (đánh phá)  
 148) Hô-hồng, đót-lỗ-hồng  
 149) Giả đô la thi để năm  
 150) Yết la ha, sa ha sa la năm ( 8 vạn 4 ngàn Thần Vương Chúng )  
 151) Tỳ đà phòng sa na, yết la  
 152) Hô-hồng, đót-lỗ-hồng  
 153) A sắt-tra vi ma xá đế năm  
 154) Na khur sa đất la năm  
 155) Sa la ma đà na, già la  
 156) Hô-hồng, đót-lỗ-hồng  
 157) La sát, la sát (được tất cả chư Phật, Bồ Tát, Kim Cương, Thiên Tiên đều hộ giúp)  
 158) Bạc già phạm (Phật)  
 159) Tát đất tha yết đô, ô sắt ni sa (Phật Đỉnh)  
 160) Bát la đăng nghi lị  
 161) Ma ha , tát ha tát la, bộ nhi (Thiên Tý Đại Thần: vị Thần có 1000 tay)  
 162) Sa ha sa la, thất sái (Thiên Đầu: 1000 cái đầu)  
 163) Câu chi, xá đa, sa ha tát la, ninh đất lê (Bách Thiên Nhân Thần: vị Thần có một trăm ngàn con mắt)  
 164) A bệ địa dã, thập phộc lị đa na tra ca  
 165) Ma ha bạt chiết lỗ đà la (Đại Luân Kim Cương)  
 166) Đế lị tát phộc na (Tam Thế: 3 đời)  
 167) Man trà la (Đàn Trường)  
 168) Ô hồng, sa tát đế  
 169) Bạc bà đô (cùng tôi bình đẳng)  
 170) Ân thổ ma ma (Tôi, tên là...)

## III

- 171) La xà, bà già (Nạn vua chúa)
- 172) Chủ la, bà dạ (Nạn giặc cướp)
- 173) A kỳ ni, bà dạ (Nạn lửa)
- 174) Ô đà ca, bà dạ (Nạn nước)
- 175) Phê sa, bà dạ (Nạn chất độc)
- 176) Xá tát đa la, bà dạ (Nạn dao gậy)
- 177) Ba la chước yết la, bà dạ (Nạn quân binh)
- 178) Đột lật xoa, bà dạ (Nạn đói khát mất mùa)
- 179) A xá nễ, bà dạ (Nạn mưa đá)
- 180) A ca la, mật lật thú, bà dạ (Nạn chết đột ngột, hoạnh tử)
- 181) A đà la ni, bộ di, kiếm ba (Tổng trì địa động, động đất)
- 182) Già ba đá, ba dạ (Nạn nguy hiểm)
- 183) Ô la la ca ba đa, bà dạ (Nạn đường xá)
- 184) La xà đàn trà, bà dạ (Nạn hình phạt của vua chúa)
- 185) Na già, bà dạ (Nạn Ròng gậy sợ hãi)
- 186) Vi địa du, bà dạ (Nạn sét đánh)
- 187) Tô bạt lật ni, bà dạ (Nạn Kim Xí Điều)
- 188) Dược xoa, yết la ha
- 189) La sát sa, yết la ha
- 190) Tất lị đá, yết la ha (Quý đối)
- 191) Tỳ xá già, yết la ha (Thần nhà xí)
- 192) Bộ đa, yết la ha (chúng Thần Quý)
- 193) Cru bàn trà, yết la ha (Thủ Cung Phụ Nữ Quý)
- 194) Bồ đan na, yết la ha (Quý hôi thối)
- 195) Yết tra bồ đan na, yết la ha (Quý hôi thối lạ lùng)
- 196) Tắc kiên đà, yết la ha (Cru Ma La Thiên đồng tử)
- 197) A bà sa ma la, yết la ha (Quý đầu dê)
- 198) Ô đàn ma đà, yết la ha (Nhiệt Quý)
- 199) Xa gia, yết la ha (Ảnh Quý: Quý hộp bóng)
- 200) Lô bà đê, yết la ha (Âm Mưu Quý)
- 201) Xà đê ha lị ni (Thực Sơ Sản Quý: Quý ăn thứ vừa mới sinh đẻ)
- 202) Yết la bà ha lị bệ (Quý ăn bào thai)
- 203) Lô địa la hạ lị ni (Quý ăn máu huyết)
- 204) Mãng sa ha lị ni (Quý ăn thịt)
- 205) Kê đà hạ lị ni (Quý ăn mỡ)
- 206) Ma xà hạ lị ni (Quý ăn tủy)
- 207) Xà đa hạ lị ni (Quý ăn khí)
- 208) Thị phê đá ha lị ni (Quý ăn thọ mệnh)
- 209) Bà đa hạ lị ni (Quý ăn Phong Khí)
- 210) Bá đa ha lị nằm, a du già ha lị ni (Quý ăn thứ Bất Tịnh)
- 211) Chát đa ha lị ni (Quý ăn trái tim)
- 212) Đế sam, tát tỳ sam (Chúng đặng như vậy)
- 213) Tát phộc yết la ha nằm (tất cả Cháp Thần Quý)
- 214) Tỳ địa dã (Minh Chú Tạng)
- 215) Sân đà dạ di (trảm phạt tội giả: chém phạt tội lỗi)
- 216) Chỉ la dạ di (đoạn phạt: chặt đứt trừng phạt)
- 217) Ba lị bạt la chước ca la (Ngoại Đạo)
- 218) Khất-lị chiêm, vĩ địa dã (Minh Chú Tạng)

- 219) Sân đà dạ di  
 220) Chỉ la dạ di  
 221) Trà chỉ ni (Hồ My Quý)  
 222) Khất-lị chiêm, vi địa dã (Minh Chú)  
 223) Sân đà dạ di, chỉ la dạ di  
 224) Ma ha bát thâu đề dạ  
 225) Lô đà la (Đại Tự Tại Thiên)  
 226) Khất lị đàm, vi địa dã  
 227) Sân đà dạ di, chỉ la dạ di  
 228) Na la gia noa gia (Thiên Thần)  
 229) Khất lị đàm, vi địa dã (Minh Chú)  
 230) Sân đà dạ di, chỉ la dạ di  
 231) Đát đát phộc già lỗ trà (Kim Xí Điều Vương)  
 232) Khất-lị đàm, vi địa dã  
 233) Sân đà dạ di, chỉ la dạ di  
 234) Ma ha ca la (Đại Hắc Thiên Thần)  
 235) Ma đát la già noa, khất lị đàm, vi địa dã  
 236) Sân đà dạ di, chỉ la dạ di  
 237) Ca ba lị ca (Độc Lôu Ngoại Đạo)  
 238) Khất lị đàm, vi địa dã  
 239) Sân đà dạ di, chỉ la dạ di  
 240) Xà dạ yết la  
 241) Mạn độ yết la  
 242) Tát bà la tha sa đạt ni (cầm giữ tất cả vật)  
 243) Khất lị đàm, vi địa dã  
 244) Sân đà dạ di, chỉ la dạ di  
 245) Giả đô lật bạc kỳ ni (chị em Thần Nữ)  
 246) Khất lị đàm, vi địa dã  
 247) Sân đà dạ di  
 248) Chỉ la dạ di  
 249) Ngu nghi lị tri (Đấu Chiến Thắng Thần với Khí Trọng)  
 250) Nan ni (Ngoại Đạo) Kê thủ bà la (Khổng Tước Vương Khí trọng)  
 251) Già na bát đề (Tỳ Na Dạ Ca Vương)  
 252) Sa hê dạ (anh em Dã Xoa Vương, 2 người đều lãnh 28 vạn chúng)  
 253) Khất lị đàm, vi địa dã  
 254) Sân đà dạ di  
 255) Chỉ la dạ di  
 256) Na diên na, thất la bà noa (Khỏa Hình Ngoại Đạo)  
 257) Khất lị đàm, vi địa dã  
 258) Sân đà dạ di  
 259) Chỉ la dạ di  
 260) A la ha đa (La Hán)  
 261) Khất lị đàm, vi địa dã  
 262) Sân đà dạ di  
 263) Chỉ la dạ di  
 264) Vĩ đát la ca (Khởi Thi Quỷ)  
 265) Khất lị đàm, vi địa dã  
 266) Sân đà dạ di

- 267) Chỉ la dạ di  
 268) Bạt chiết la ba nễ (Chấp Kim Cương Thân)  
 269) Bạt chiết la ba ni  
 270) Cự hê dạ ca (Mật Tích Lực Sĩ)  
 271) Địa bát đê (Tông Quán)  
 272) Khất lị đăm, vi địa đã  
 273) Sân đà dạ di, chỉ la dạ di  
 274) La xoa, la xoa võng (tất cả chư Phật, Bồ Tát, Thiên Tiên, Long Thần  
 Phương ... hộ giúp)

- 275) Bạc già phạm  
 276) Ấn thổ na ma ma na tả (Tôi, tên là ....)

#### IV

- 277) Bạc già phạm, tát đát tha yết đô , ô sất ni sa  
 278) Tát đát đa bát đát la (Hoa Cái)  
 279) Nam mô tốt đô đê (Đỉnh lễ)  
 280) A tát đa na la la ca (ánh sáng trắng rõ ràng)  
 281) Bát la bà, tỳ tát phổ tra  
 282) Tỳ ca tát đát đa  
 283) Bát đê lị  
 284) Thập phộc la, thập phộc la (Quang diêm: Lửa tỏa ánh sáng)  
 285) Đà la, đà la  
 286) Tần đà la, tần đà la  
 287) Sân đà, sân đà  
 288) Hàm hồng, hàm hồng  
 289) Phán, phán, phán  
 290) Phán tra, phán tra  
 291) Sa bá ha  
 292) Hê hê, phán  
 293) A mâu già gia, phán (Bất Không Đại Sư)  
 294) A bát la đê ha đa, phán (không có chướng ngại)  
 295) Bá la bát la đà, phán (Dữ nguyện)  
 296) A tổ la, tỳ đà la bá ca (Tu La phá bại)  
 297) Tát bá đê phệ tệt, phán (tất cả Thiên Thần)  
 298) Tát bá na na ca bệ, phán (tất cả chúng Rồng)  
 299) Tát bá dược xoa tệt, phán (tất cả Quỷ Thần dũng mãnh)  
 300) Tát bá càn đạt bà tệt, phán (tất cả Thần âm nhạc)  
 301) Tát bá a tổ la tệt, phán  
 302) Tát bá yết lỗ trà tệt, phán  
 303) Tát bá khản na la tệt, phán  
 304) Tát bá ma hộ la già tệt, phán  
 305) Tát bá la sát sa tệt, phán  
 306) Tát bá ma nỗ sái tệt, phán  
 307) Tát bá a ma nỗ sái tệt, phán  
 308) Tát bá bố đạn na tệt, phán  
 309) Tát bá ca tra bố đạn na tệt, phán  
 310) Tát bá đột lan chỉ đê tệt, phán (tất cả Ly Quá)  
 311) Tát bá đột sát tra tất lị khất sử đê tệt, phán  
 312) Tát bá thập bá lê tệt, phán (tất cả ngược tráng nhiệt)

- 313) Tát bá a ba la ma lệ tệt, phán (tất cả Ngoại Đạo xuất)
- 314) Tát bà xa la bá noa tệt, phán
- 315) Tát phộc đê lật sĩ kê tệt, phán
- 316) Tát bồ đát đa đê tệt, phán (tất cả Nội Quỷ)
- 317) Tát bá vi địa dã, la thệ già lê tệt, phán (tất cả hàng Trì Chú Bác Sĩ)
- 318) Xa gia yết la, ma độ yết la
- 319) Tát bà la tha sa đà kê tệt, phán (tất cả vật Trì Chú Bác Sĩ)
- 320) Vi địa dã, già lê duệ tệt, phán
- 321) Giả đốt la nam bạc kỳ nễ tệt, phán (4 chị em Thần Nữ)
- 322) Bạt chiết la, câu ma lị ca tệt, phán (Kim Cương Đồng Tử)
- 323) Bạt chiết la, câu lam đà lợi tệt, phán
- 324) Vi địa dã, la xà tệt, phán (Chú Vương Đẳng)
- 325) Ma ha bát la đăng kỳ sai tệt, phán
- 326) Bạt chiết la, thương yết la dạ, phán (Kim Cương Liên Tỏa)
- 327) Bát la đăng kỳ la, la xà gia, phán
- 328) Ma ha yết la ca, phán (Đại Hắc Thiên Thần)
- 329) Ma ha ma đát-lị già noa gia, phán (Chúng Quỷ)
- 330) Ná mâu tặc yết-lị đa gia, phán
- 331) Tỳ sắt noa vĩ duệ, phán (Tỳ Nữ Thiên Tử)
- 332) Bá la hàm ma ni duệ, phán
- 333) A kỳ ni duệ, phán (Hỏa Thiên)
- 334) Ma ha ca lị duệ, phán (Đại Hắc Thiên Nữ)
- 335) Ca la đàn trì duệ, phán (Đại Quỷ Súc Hắc Áo Thần)
- 336) Miệt ni lị duệ, phán (Đế Thích)
- 337) Giá văn trì duệ, phán (Nội Thần)
- 338) Lao đát lị duệ, phán (Sân Nội Thần)
- 339) Ca la đát lị duệ, phán
- 340) Ca ba lệ duệ, phán
- 341) A địa mục chỉ đa ca, thi ma xá na, bá tất nễ duệ, phán

## V

- 342) Duệ kế giả noa, tát đát tát đát bá (Nếu có chúng sinh)
- 343) Đột sắt tra, chất đa (Ác Tâm Quỷ)
- 344) Lao trì la, chất đa
- 345) Ô xà ha la (Thực Tinh Khí Quỷ)
- 346) Yết bà ha la (Thực Thai Tạng Quỷ)
- 347) Lao địa la ha la (Thực Huyết Quỷ)
- 348) Mãng sa ha la (Thực Nhục Quỷ)
- 349) Ma xã ha la (Thực Sản Quỷ)
- 350) Xã đa ha la
- 351) Thị vi đa ha la (Thực Thọ Mệnh Quỷ)
- 352) Bá lược gia ha la (Thực Tế Quỷ: Quỷ ăn đồ cúng tế)
- 353) Kiến đà ha la (Thực Hương Quỷ)
- 354) Bồ sắt ba ha la (Thực Hoa Quỷ)
- 355) Phá la ha la (Thực Ngũ Quả Quỷ)
- 356) Tát bả ha la (Thực Ngũ Cốc Chúng Tử)
- 357) Bạ ba chất đa, đột sắt tra chất đa (Ác Tâm Quỷ)
- 358) Lao đà la, chất đa (Sân Tâm Quỷ)
- 359) Đà la chất đa, dược xoa yết la ha



- 360) La sát sa, yết la ha  
361) Bé lệ đa yết la ha, tỳ xá già yết la ha  
362) Bộ đa, yết la ha (chúng Thần)  
363) Cưu bàn trà, yết la ha  
364) Tắc kiên đà, yết la ha  
365) Ô đát ma đà, yết la ha  
366) Xa dạ, yết la ha (Ảnh Quỷ)  
367) A ba sa ma la, yết la ha (Quý đầu dê như chồn hoang)  
368) Trạch ca, trà thi ni, yết la ha (My Quỷ, My Nữ Quỷ)  
369) Lê bà đề, yết la ha (Não Nhi Quỷ như con chó)  
370) Xà nhĩ ca, yết la ha (Nhu Điều Quỷ)  
371) Xá câu ni, yết la ha (Nhu Mã Quỷ)  
372) Mạn đát la nan đề ca, yết la ha (Nhu Miêu Quỷ)  
373) A lam bá, yết la ha (Nhu Xà)  
374) Ha nô kiến độ ba ni, yết la ha (Nhu Kê)  
375) Thập bá la (Phi Nhiệt Bệnh Quỷ) ế ca kê ca (1 ngày sốt rét 1 lần) đức phệ đề ca (2 ngày phát bệnh 1 lần) đế lệ đế dục ca (3 ngày phát bệnh 1 lần)  
376) Chiết đót lật tha ca (4 ngày phát bệnh 1 lần)  
377) Ni đề thập bá la (Thường Tráng Nhiệt Quỷ)  
378) Tỳ sa ma thập bá la (Tráng Nhiệt Quỷ)  
379) Bá đề ca (Phong bệnh) Bôi đề ca (Hoàng Bệnh Quỷ)  
380) Thất lễ sắt di ca (Đàm bệnh)  
381) Sa nễ ba đề ca (Ly bệnh : bệnh kiết ly)  
382) Tát bá thập bá la (tất cả tráng nhiệt: nóng sốt cao)  
383) Thất lỗ hát la đề (Đầu Thống : Đầu bị đau nhức)  
384) A la đà bá đề (Bán Đầu Thống : Đau nhức nửa bên đầu)  
385) A khát sử lô kiềm (Cơ Bất Thực Quỷ)  
386) Mực khư lô kiềm (Đau miệng)  
387) Yết lệ đót lô kiềm (Yết Hầu Đông Quỷ)  
388) Yết la ha du lam (Bệnh đau nhức thân)  
389) Yết noa du lam (đau tai)  
390) Đàn đa du lam (đau răng)  
391) Hiệt lệ đà gia du lam (Đau tim)  
392) Mạt ma du lam  
393) Bạt la thất bà du lam (đau hông sườn)  
394) Bôi lệ sắt tra du lam (đau lưng)  
395) Ô đà la du lam (đau bụng)  
396) Đàn tri du lam (đau eo lưng)  
397) Bả tất đế du lam (đau xương mắt cá chân)  
398) Ô lô du lam (đau bắp chân)  
399) Thường già du lam (đau cổ tay)  
400) Hát tát đa du lam (đau bàn tay)  
401) Ba đà du lam (đau bàn chân)  
402) Tần già bát la đặng du lam (đau nhức lông của 4 chi)  
403) Bộ đa phệ đát trà (Khởi Thi Quỷ)  
404) Trà kỳ ni (My Quỷ)  
405) Thập bá la, đà đót lô kiến nữ  
406) Cát tri (Hồ My) Ba lộ đa (Đinh sang)

- 407) Phệ tát la ba lỗ ha (Xâm dâm sang) Lãng già (Xích sang)  
 408) Du sa đa la , sa na ca la , tỳ sa dụ ca  
 409) A thị ni (lửa) ô đà ca (nước) Ma la phệ la kiến đa la  
 410) A ca la, mật lật trú (Hoạnh tử: chết đột ngột)  
 411) Đát lệ bộ ca, địa lệ la tra tỳ thất chi ca (loài trùng)  
 412) Tát ba la (rắn)  
 413) Na câu la (cọp, sói)  
 414) Tăng già (Sư tử)  
 415) Phệ tha yết la (Đại Trùng)  
 416) Đát khát xoa (gấu heo)  
 417) Đát la khát xoa mặt la (gấu ngựa ). Thị bá đế sam (nhóm này)  
 418) Tát tỳ sam, tát tỳ sam (tất cả điều nói đây)  
 419) Tát đát đa bát đát la (Hoa Cái)  
 420) Ma ha bạt chiết lỗ (Đại Kim Cương Tạng)  
 421) Sất ni sam, ma ha bát la đăng kỳ lam  
 422) Dạ bà đỏa đà xá dụ xã na (cho đến 12 Do Tuần thành Giới Địa)  
 423) Tiện đát lệ noa, tỳ địa dạ, bạn đà, ca lỗ nhĩ (Đại Minh Chú của Ta kết giới  
 cấm phộc trong 12 Do Tuần không cho vào)  
 424) Đế thù, bạn đà, ca lỗ nhĩ (Phật Đỉnh Quang Tụ kết phộc, chẳng được vào  
 trong Giới)  
 425) Ba la vĩ địa dã, bạn đà, ca lỗ nhĩ (hay cột trói tất cả Quỷ Thần ác)  
 426) Đát diệt tha (liền nói Chú là)  
 427) **Án**  
 428) **A na lệ, tỳ xá đề**  
 429) **Bệ la**  
 430) **Bạt chiết la**  
 431) **A lệ bàn đà**  
 432) **Tỳ đà nễ**  
 433) **Bạt chiết la ba ni, phán**  
 434) **Hô-hồng**  
 435) **Đốt-lỗ-hồng**  
 436) **Sa bá ha**  
 437) **Án, hồng**  
 438) **Tỳ lỗ đề**  
 439) **Sa bá ha**

18/01/1999

ĐẠI PHẬT ĐỈNH THỦ LĂNG NGHIÊM CHÚ  
(Bản ghi trong Kinh Lăng Nghiêm của Ngài Bát Lạt Mật Đê)

Phục hồi và dịch nghĩa Phạm Văn: HUYỀN THANH

I. HỘI THỨ NHẤT:

नमो स्रथगतया सुगतया सुगतया सुगतया

NAMO STATHĀGATĀYA SUGATĀYA ARHATE

SAMYAKSAMBUDDHĀYA

Quy mệnh tất cả Như Lai Thiện Thệ Ứng Cúng Chính Đẳng Chính Giác

नमो सर्व बुद्धा बोधि-सत्वेभ्यः

NAMAḤ SARVA BUDDHĀ BODHI-SATVEBHYAḤ

Quy mệnh tất cả Phật Bò Tát Đẳng

नमो सप्तानाम् सम्यक्सम्बुद्धा कोटिनाम् सास्त्राका

NAMO SAPTĀNĀM SAMYAKSAMBUDDHA KOṬĪNĀM\_ SAŚRĀVAKA  
SAMGHĀNĀM

Quy mệnh bảy ức (700 Triệu) Chính Đẳng Chính Giác với chúng Diệu Thanh  
Văn Tăng

नमो लोके अरहन्तानाम्

NAMO LOKE ARHANTĀNĀM

Quy mệnh chúng A La Hán trong Thế Gian

नमो श्रोतवपानाम्

NAMO SROTĀPANNĀNĀM

Quy mệnh chúng Dự Lưu Quả

नमो सुकृतागमिनाम्

NAMO SUKRTĀGĀMINĀM

Quy mệnh chúng Nhất Lai Quả

नमो अनगमिनाम्

NAMO ANĀGĀMINĀM

Quy mệnh Chúng Bất Hoàn Quả

नमो लोके सम्यग्गतानाम् सम्यक्-प्रतिपन्नानाम्

NAMO LOKE SAMYAGGATĀNĀM SAMYAK-PRATIPANNĀNĀM

Quy mệnh chúng đạt bốn Quả và Chúng đạt bốn Hương trong Thế Gian

नमो देवै रसिनाम्

NAMO DEVA RṢĪNĀM

Quy mệnh chúng Thiên Tiên

नमो सिद्धा-विद्या-धारानाम्

NAMO SIDDHA-VIDYĀ-DHĀRĀNĀM

Quy mệnh chúng Thành Tựu Trì Minh

नमो सिद्धा-विद्या-धार-रसिनाम् शपानु ग्राहा

NAMO SIDDHA-VIDYĀ-DHĀRA-RṢĪNĀM\_ ŚAPĀNU GRAHĀ  
SAHASRA MATHĀNĀM

Quy mệnh chúng Thành Tựu Trì Minh Tiên với chúng Nhiếp Ác Tác Thiện

नमो वृक्षेभ्यः

NAMO BRAHMAṆE  
Quy mệnh chúng Phạm Thiên

ॐ नमो ब्रह्मणे

NAMO INDRĀYA  
Quy mệnh chúng Đế Thích Thiên

ॐ नमो इन्द्राय इन्द्राय उमापति सहय्ये

NAMO BHAGAVATE RUDRĀYA UMĀPATĪ SAHEYĀYA  
Quy mệnh Thế Tôn Tự Tại Thiên, Ô Ma Phi với hàng quyến thuộc

ॐ नमो भगवते रुद्राय उमापतये च महेश्वर शिवाय नमस्तुते

NAMO BHAGAVATE NĀRĀYAṆĀYA PAṆCA-MAHĀ-MUDRA  
AKĀMA-PUTRA NAMASKR̥TĀYA

Quy mệnh Thế Tôn Na La Diên Thiên, năm Đại Ấn là nơi kính lễ của Vô Ái Tử

ॐ नमो भगवते नारदाय उपास्यै च महेश्वर शिवाय नमस्तुते  
शिवाय वामदेवे नमस्तुते

NAMO BHAGAVATE MAHĀ-KĀLĀYA TR̥PURA-NAGARA  
VIDARAPAṆA-KĀRĀYA\_ ADHIMUKTIKA ŚMA-ŚĀNA-VĀSINI MĀTR̥GAṆA  
NAMASKR̥TĀYA

Quy mệnh Thế Tôn Đại Hắc Thiên phá hoại ba cung thành vui thích ở gò mả là nơi kính lễ của chúng Quỷ Mẫu

ॐ नमो भगवते महाकालाय

NAMO BHAGAVATE TATHĀGATĀ-KULĀYA

Quy mệnh Thế Tôn Như Lai Bộ Tộc

ॐ नमो पद्मकुले

NAMO PADMA-KULĀYA

Quy mệnh Liên Hoa Bộ Tộc

ॐ नमो वज्रकुले

NAMO VAJRA-KULĀYA

Quy mệnh Kim Cương Bộ Tộc

ॐ नमो मणिकुले

NAMO MAṆI-KULĀYA

Quy mệnh Bảo Bộ Tộc

ॐ नमो गरजकुले

NAMO GARJA-KULĀYA

Quy mệnh Khó Tàng Bộ Tộc

ॐ नमो भगवते हृरुसुरिभ्यो चक्रिणे इत्येव नमस्तुते  
समुत्सवहे

NAMO BHAGAVATE DR̥ḌHA-ŚURASENA-PRAHARAṆA-RĀJĀYA  
TATHĀGATĀYA ARHATE SAMYAKSAMBUDDHĀYA

Quy mệnh Thế Tôn Kiên Cố Dững Mãnh Quân Kịch Vương Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng Chính Giác

ॐ नमो भगवते सम्यक्सम्यै नमस्तुते

NAMO BHAGAVATE AMITĀBHĀYA TATHĀGATĀYA ARHATE  
SAMYAKSAMBUDDHĀYA

Quy mệnh Thế Tôn Vô Lượng Quang Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng Chính Giác

ॐ नमो भगवते अमृतस्यै नमस्तुते

NAMO BHAGAVATE AKṢOBHYĀYA TATHĀGATĀYA ARHATE SAMYAKSAMBUDDHĀYA

Quy mệnh Thế Tôn Bất Động Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng Chính Giác

नमः भगवते अक्षयुतयुः ईशुतयुः चरु ईशुतयुः नमः भगवते चरु  
समुक्त्वा चरु

NAMO BHAGAVATE BHAIṢAJIYA-GURU-VAIDURYA-PRABHARĀJĀYA TATHĀGATĀYA ARHATE SAMYAKSAMBUDDHĀYA

Quy mệnh Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Vương Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng Chính Giác

नमः भगवते संपुचोग नमः ईशुतयुः नमः भगवते चरु समुक्त्वा चरु

NAMO BHAGAVATE SAMPUṢPĪTĀ-SĀLENDRA-RĀJĀYA TATHĀGATĀYA ARHATE SAMYAKSAMBUDDHĀYA

Quy mệnh Thế Tôn Khai Phu Hoa Sa La Thọ Vương Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng Chính Giác

नमः भगवते सिकुसुमयुः नमः भगवते चरु समुक्त्वा चरु

NAMO BHAGAVATE ŚĀKYA-MUNĀYE TATHĀGATĀYA ARHATE SAMYAKSAMBUDDHĀYA

Quy mệnh Thế Tôn Thích Ca Mâu Ni Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng Chính Giác

नमः भगवते ईशुतयुः चरु ईशुतयुः नमः भगवते चरु समुक्त्वा चरु

NAMO BHAGAVATE RATNA-KUSUMA-KETU-RĀJĀYA TATHĀGATĀYA ARHATE SAMYAKSAMBUDDHĀYA

Quy mệnh Thế Tôn Bảo Hoa Tràng Vương Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng Chính Giác

ॐ नमः भगवते

EBHYO NAMAḤSKRTVA

Kính lễ các Đẳng ấy xong rồi

ॐ नमः भगवते अक्षयुतयुः चरु (नमः भगवते चरु) नमः

IDĀM BHAGAVATE STATHĀGATA-UṢNĪṢA-SITĀTAPATRAM NAMAḤ

Con xin kính lễ Đức Thế Tôn Nhất Thiết Như Lai Đỉnh Kế Bạch Tàn Cái này

सर्वभूतानां प्रत्यङ्गिरा

APARĀJITAM PRATYUNḠIRA

Ngài là Vô Năng Thắng Thập Năng Điều Phục Mẫu

सर्वभूतानां प्रत्यङ्गिरा

SARVA BHŪTA GRAHĀ NIGRAHĀ KARĪM

Ngài hay giáng phục tất cả loài Quỷ ác gây phiền não

पराविद्यां च्छेदना करि

PARAVIDYĀ CCHEDANA KARĪM

Ngài hay cắt đứt Minh Chủ khác

अकालमृत्युं प्राशमना करि

AKĀLA-MṚTYU PRAŚAMANA KARĪM

Ngài hay chặn đứng sự chết yểu không đúng thời

सर्वबन्धानां मुक्तानां करि

SARVA BANDHANA MUKṢANA KARĪM

Ngài hay giải thoát tất cả sự trói buộc

सर्वदुष्टानां दुःखेषु स्वप्ननिवृत्तानां

SARVA DUṢṬĀ DUḤ-SVAPNA NIVĀRAṆĪM

Ngài hay ngăn chặn tất cả giấc mộng xấu ác

चतुरासितिनम ग्राह साहस्रानाम विध्वंसना करि

CATUR ASÍTĪNĀM GRAHĀ SAHASRĀNĀM VIDHVĀMSANA KARĪM

Ngài hay tòi hoại tám mươi bốn ngàn phiền não

अष्टविंशतिनाम नक्षत्रानाम प्रसादाना करि

AṢṬA-VIMŚATĪNĀM NAKṢATRĀNĀM PRASĀDANA KARĪM

Ngài hay khiến cho hai mươi tám vị Tinh Tú vui vẻ

अस्तनम महाग्राहानाम विध्वंसना करि

AṢṬANĀM MAHĀ-GRAHĀNĀM VIDHVĀMSANA KARĪM

Ngài hay tòi hoại tám ngàn phiền não lớn

सर्व शत्रु निवारि

SARVA ŚATRŪ NIVĀRANĪM

Ngài hay chặn đứng tất cả oan gia

गुराम दुःखस्वप्नानाम्च नासानाम

GURĀM DUḤ-SVAPNANĀMCA NĀSANĪM

Ngài hay loại bỏ các giấc mộng xấu nặng nề

विषा अग्नि उदाक उत्तारि

VIṢA ,ŚASTRA, AGNI, UDAKA UTTRANĪM

Ngài hay cứu thoát mọi tai nạn về : chất độc, dao gậy, lửa, nước...

अपराजिता अगुरा

APARĀJITA AGURĀ

Vô Năng Thắng Khinh An Mẫu

महाबाला चण्डानाम

MAHĀ-BALĀ-CANḌĀNĀM

Đại Lực Sân Nộ Mẫu

महादीपता

MAHĀ-DĪPTĀM

Đại Uy Quang Mẫu

महातेजाम

MAHĀ-TEJĀM

Đại Uy Diệu Mẫu

महाश्वेता ज्वाला

MAHĀ-ŚVETA-JVALA

Đại Bạch Quang Diễm Mẫu

महाबाला श्रीया

MAHĀ-BALĀ-ŚRĪYA

Đại Lực Cát Tường Mẫu

पण्डारा वासिनि

PĀṆḌARA-VĀSINĪM

Bạch Y Mẫu

आर्या तारा

ĀRYA-TĀRĀ

Thánh Cứu Độ Mẫu

भ्रुकुटि

BHRKUTĪM

Phần Nộ Mẫu

ॐ वज्रसूक्तं वज्रमाला विस्रुता  
 CIVA-VIJAYA-VAJRA-MĀLATI VIŚRŪTĀM  
 Phổ Mãn Tỏi Thắng Kim Cương Man Mẫu  
 ॐ पद्मसूक्तं  
 PADMA-AGMAM  
 Liên Hoa Chiến Tướng Mẫu  
 ॐ वज्रसूक्तं  
 VAJRA-JIHVAKAḤ  
 Kim Cương Thiệt Mẫu  
 ॐ माला विस्रुता  
 MĀLA-CIVA-APARĀJITĀḤ  
 Anh Lạc Phổ Mãn Vô Năng Thắng Mẫu  
 ॐ वज्रसूक्तं  
 VAJRA-DANḌI VIŚALAKA  
 Kim Cương Bồng Thiên Thần Lực Sĩ Mẫu  
 ॐ सान्ता वार्धेहा पूजिता  
 ŚĀNTĀ-VAIDEHĀ-PŪJITĀḤ  
 Nhu Thiện Hảo Tướng Cúng Đường Mẫu  
 ॐ सामि रूप महेश्वर  
 SAUMI-RŪPA MAHĀ-ŚVETĀ  
 Thiện Hảo Sắc Tướng Đại Bạch Mẫu  
 ॐ आर्या तारा महाबला  
 ĀRYA-TĀRĀ MAHĀ-BALĀḤ  
 Thánh Cứu Độ Đại Lực Mẫu  
 ॐ अपरा वज्रसंकरा विस्रुता  
 APARA-VAJRA-ŚAṅKARA CIVAḤ  
 Tỏi Thượng Kim Cương Tỏa Phổ Mãn Mẫu  
 ॐ वज्रसूक्तं कुलधरि  
 VAJRA-KAUMĀRĪḤ KULANDHARĪ  
 Kim Cương Đồng Nữ Trì Tính Nữ Mẫu  
 ॐ वज्रसूक्तं  
 VAJRA-HASTAKA  
 Kim Cương Thủ Mẫu  
 ॐ विद्या कम्पना मालिका  
 VIDYA-KAMPAṆA-MĀLIKAḤ  
 Minh Chú Niệm Châu Mẫu  
 ॐ कुसुम्भा रत्ना विस्रुता  
 KUSUMBHA-RATNA-CIVA  
 Uất Kim Hương Bảo Phổ Mãn Mẫu  
 ॐ विरोचना कोदार्थ उष्णिष  
 VAIROCANA-CODĀRTHA-UṢṆĪṢA  
 Biện Chiếu Thắng Nghĩa Lợi Đỉnh Kế Mẫu  
 ॐ विज्रम्भा मनदा वज्र  
 VIJRMBAḤ MĀNADA-VAJRA  
 La Sát Thần Nữ Kim Cương Mẫu  
 ॐ कनका धर विस्रुता

KANAKA-PRABHĀ-LOCANĀḤ

Kim Quang Nhân Mẫu

कनक प्रभा

VAJRA-TUNḌĪKA

Kim Cương Chúc Mẫu

वज्र तनु

ŚVETAKA

Bạch Sắc Mẫu

श्वेतक

KAMALĀKṢA

Liên Hoa Nhân Mẫu

कमल अक्ष

ŚAŚI-PRABHĀ

Nguyệt Quang Mẫu

शशि प्रभा

ITYETE MUDRA-GAṆAḤ SARVE RAKṢAM\_ KURVATTU MAMAṢYA

Hét thấy Ân Chúng như vậy hãy ủng hộ , thủ hộ cho chúng con

इत्येते मद्रा गणाः सर्वे रक्षाम् कुरवतु मामस्य

INDHANA MAMAṢYA

Nguyện hãy ban ân soi đường chiếu sáng cho chúng con

**II. HỘI THỨ HAI :**

ॐ र्षिगण प्रसस्त तथगत उष्निषाम हुम त्रुम

OM\_ RṢĪ-GAṆA PRAŚASTA TATHĀGATA-UṢNĪṢĀM\_ HŪM ṬRŪM

Quy mệnh chúng tử HŪM, TỜ-RU-UM của Tiên Chúng Thiện Quý Như Lai

Đỉnh Ké

जम्भना हुम त्रुम

JAMBHANA\_ HŪM ṬRŪM

Với HŪM ṬRŪM thường nghiền nát mọi nghiệp tội

सम्भना हुम त्रुम

STAMBHANA\_ HŪM ṬRŪM

Với HŪM ṬRŪM thường uy trấn hộ trì thân căn

पराविद्या सम्भक्षणा-करा हुम त्रुम

PARAVIDYĀ SAMBHAḶṢAṆA-KARA\_ HŪM ṬRŪM

Với HŪM ṬRŪM thường hoàn thiện các Minh Chú khác

सर्व दुष्टा सम्भना-करा हुम त्रुम

SARVA DUṢṬĀM STAMBHANA-KARA\_ HŪM ṬRŪM

Với HŪM ṬRŪM thường trấn ngự các điều ác

सर्व यक्षा रक्षसा ग्राहानाम विधवाम्सना-करा हुम त्रुम

SARVA YAKṢA RĀKṢASA GRAHĀṆĀM VIDHAVAMṢANA-KARA\_

HŪM ṬRŪM

Với HŪM ṬRŪM thường tởi hoại tất cả loài Dạ Xoa, La sát gây phiền não

चतुर-असितनाम ग्राहा साहस्रानाम विधवाम्सना-करा हुम त्रुम

CATUR-ASĪTĪNĀM GRAHĀ SAHASRĀṆĀM VIDHAVAMṢANA-KARA\_

HŪM ṬRŪM

Với HŪM ṬRŪM thường tởi hoại tám mươi bốn ngàn phiền não

रक्ष रक्ष



RAKṢA RAKṢA

Hãy ủng hộ, ủng hộ cho con với tất cả chúng sinh

ॠॠ

BHAGAVAM

Đức Thế Tôn

ॠॠॠॠॠॠ

STATHĀGATA-UṢNĪṢA

Nhất Thiết Như Lai Đỉnh Kế Mẫu

ॠॠॠॠ

PRATYUṄGIRE

Điều Phục Mẫu

ॠॠ ॠॠॠ ॠॠ

MAHĀ-SAHASRA-BHŪJE

Đại Thiên Tý Mẫu

ॠॠॠ ॠॠ

SAHASRA-ŚIRṢAI

Thiên Đầu Mẫu

ॠॠ ॠॠ ॠॠॠ ॠॠ

KOṬI-ŚATA-SAHASRĀ-NETRE

Úc Bách Thiên Nhãn Mẫu

ॠॠॠ ॠॠ ॠॠॠॠ ॠॠ ॠॠॠ

ABHEDYA-JVALI TANATAḌĀKA MAHĀ-VAJRODĀRA

Nội Diễm Cụ Chủng Tướng Đại Kim Cương Phúc Mẫu

ॠ ॠॠ ॠ ॠॠ

TRBHUVANA-MANḌALA

Tam Hữu Đàn Trường Mẫu

ॠ ॠ ॠॠ ॠ ॠ

OM\_ SVASTIRBHAVATU

Hãy khiến cho đạt được sự phồn vinh thịnh vượng tốt lành

ॠॠ ॠ ॠॠ

INDHANA MAMAṢYA

Nguyện hãy ban ân soi đường chiếu sáng cho chúng con

### III. HỘI THỨ BA:

ॠॠ ॠॠ

RĀJA BHAYA

Nạn vua chúa

ॠॠ ॠॠ

CORA BHAYA

Nạn giặc cướp

ॠॠ ॠॠ

AGNI BHAYA

Nạn lửa thiêu đốt

ॠॠ ॠॠ

UDAKA BHAYA

Nạn nước cuốn trôi

विष भय

VIṢA BHAYA

Nạn thuốc độc

शस्त्र भय

ŚASTRA BHAYA

Nạn dao gậy

परक भय

PARACAKRA BHAYA

Nạn quân binh

दुर्भिक्ष भय

DURBHIKṢA BHAYA

Nạn đói khát

शूल भय

AŚANI BHAYA

Nạn sấm sét

शकल मृत्यु भय

AKĀLA-MRITYU BHAYA

Nạn chết không đúng thời

धरणी भूमि कंप भय

DHARAṆĪ BHŪMI-KAMPA BHAYA

Nạn động đất

उल्कपति भय

ULKOPĀTI BHAYA

Nạn trên đường đi nguy hiểm

राजदण्ड भय

RĀJA-DANḌA BHAYA

Nạn bị hình phạt của vua chúa

नाग भय

NĀGA BHAYA

Nạn do loài Rồng gây hại

विद्यु भय

VIDYU BHAYA

Nạn sét đánh

सुपर्ण भय

SUPARṆI BHAYA

Nạn do loài Kim Xí Điểu gây ra

यक्ष ग्रह

YAKṢA GRAHĀ

Hàng Dạ Xoa gây ra điều ma quái (Dạ Xoa Túy)

रक्षस ग्रह

RĀKṢASA GRAHĀ

Điều ma quái của hàng La Sát (La Sát Túy)

प्रेत ग्रह

PRETA GRAHĀ

Nga Quỷ Túy

अश्वि ग्रह

PIŚĀCA GRAHĀ

Thực Huyết Nhục Quỷ Túy

सुग यन्

BHŪTA GRAHĀ

Hóa Sinh Quỷ Túy

कुम्भ यन्

KUMBHANDA GRAHĀ

Ung Hình Quỷ Túy

पुन यन्

PŪTANA GRAHĀ

Xú Quỷ Túy

कृपुन यन्

KAṬA-PŪTANA GRAHĀ

Kỳ Xú Quỷ Túy

कृ यन्

SKANDA GRAHĀ

Điều ma quái của loài Quỷ vẹo môi ( Thiên Thần Quỷ Túy)

सुपुन यन्

APASMĀRA GRAHĀ

Kiên Vong Quỷ Túy

उप यन्

UNMĀDA GRAHĀ

Điên Cuồng Quỷ Túy

कृ यन्

CCHĀYĀ GRAHĀ

Ảnh Quỷ Túy

रु यन्

REVATI GRAHĀ.

Não Nhi Quỷ Quý

उरु यन्

ŪRJA AHĀRIṆYĀ

Loài ăn tinh khí

रु यन्

GARBHA AHĀRIṆYĀ

Loài ăn bào thai

रु यन्

RUDHIRA AHĀRIṆYĀ

Loài ăn máu huyết

मं यन्

MAMSA AHĀRIṆYĀ

Loài ăn thịt

मं यन्

MEDA AHĀRIṆYĀ

Loài ăn thảo mộc có chất như mỡ

मं यन्

MAJJA AHĀRIṆYĀ

Loài ăn xương tủy

जात आरिण्य

JĀTA AHĀRIṆYĀ

Loài ăn sinh khí

जीवित आरिण्य

JĪVITA AHĀRIṆYĀ

Loài ăn Thọ Mệnh

वांता आरिण्य

VĀNTA AHĀRIṆYĀ

Loài ăn hơi thở ra vào

वस आरिण्य

VAŚA AHĀRIṆYĀ

Loài ăn thứ đồ dơ của sự sinh đẻ

असुच्य आरिण्य

AŚUCYA AHĀRIṆYĀ

Loài ăn thứ bất tịnh

चित्त आरिण्य

CITTA AHĀRIṆYĀ

Loài ăn tâm thức

तेषाम् सर्वेषाम् सर्वा ग्राह्यां विद्यां च्छिन्द्या

TEṢĀM SARVEṢĀM\_ SARVA-GRAHĀṆĀM VIDYĀM CCHINDHA YĀMI, KĪLA YĀMI

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của tất cả loài gây phiền não thuộc tất cả loại như thế

परिव्राजक कर्ता विद्यां च्छिन्द्या

PARIBRĀJAKA KṚTĀM VIDYĀM CCHINDHA YĀMI, KĪLA YĀMI

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của bọn giặc Ngoại Đạo

दाकिनि कर्ता विद्यां च्छिन्द्या

ḌĀKINĪ KṚTĀM VIDYĀM CCHINDHA YĀMI, KĪLA YĀMI

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của hàng Không Hành Mẫu

महापशुपति रुद्र कर्ता विद्यां च्छिन्द्या

MAHĀ-PAŚUPATI, RUDRA KṚTĀM VIDYĀM CCHINDHA YĀMI, KĪLA YĀMI

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của Đại Thú Chủ Tự Tại Thiên

नारयण कर्ता विद्यां च्छिन्द्या

NĀRĀYAṆA KṚTĀM VIDYĀM CCHINDHA YĀMI, KĪLA YĀMI

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của Na La Diên Thiên

तत्वा गरुड कर्ता विद्यां च्छिन्द्या

TATVA GARUḌA KṚTĀM VIDYĀM CCHINDHA YĀMI, KĪLA YĀMI

Cũng như vậy. Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của loài Kim Xí Điều

महाकाल मृग कर्ता विद्यां च्छिन्द्या

MAHĀ-KĀLA MĀTR-GAṆA KṚTĀM VIDYĀM CCHINDHA YĀMI, KĪLA YĀMI

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của Đại Hắc Thiên với chúng Quý Mẫu

कपालिका कर्ता विद्यां च्छिन्द्या

KĀPALIKA KṚTĀM VIDYĀM CCHINDHA YĀMI, KĪLA YĀMI

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của nhóm Độc Lôu Ngoại Đạo

જયકારી મધુકારી સર્વથ સધન કૃત્ત્વે વિદ્યુઃકેશવ્યભીલ્યવ્યભી  
JAYA-KARA MADHU-KARA SARVĀRTHA-SĀDHANA KṚTĀM  
VIDYĀM CCHINDHA YĀMI, KĪLA YĀMI

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngủ của hàng Tác Thắng, Tác Mật, Thành Tựu Tất cả Nghĩa Lợi

ચતુર્ભગિની કૃત્ત્વે વિદ્યુઃકેશવ્યભીલ્યવ્યભી

CATUR-BHAGINĪ KṚTĀM VIDYĀM CCHINDHA YĀMI, KĪLA YĀMI

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngủ của bốn chị em Thần Nữ

કૃત્ત્વે વિદ્યુઃકેશવ્યભીલ્યવ્યભી  
BHRṂGIRIṬIKA NANDIKEŚVARA GAṆA-PATI SAHEYA KṚTĀM  
VIDYĀM CCHINDHA YĀMI, KĪLA YĀMI

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngủ của hàng Đầu Chiến Quỷ, Hỷ Tự Tại Thiên, Hoan Hỷ Thiên cùng với quyền thuộc của họ

નગ્નાશ્રમાના કૃત્ત્વે વિદ્યુઃકેશવ્યભીલ્યવ્યભી

NAGNA-ŚRAMAṆA KṚTĀM VIDYĀM CCHINDHA YĀMI, KĪLA YĀMI

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngủ của nhóm Ngoại Đạo Lỏa Thê

સ્રહંતા કૃત્ત્વે વિદ્યુઃકેશવ્યભીલ્યવ્યભી

ARHANTA KṚTĀM VIDYĀM CCHINDHA YĀMI, KĪLA YĀMI

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngủ của hàng Sát Tặc

વેતૈલાગાના કૃત્ત્વે વિદ્યુઃકેશવ્યભીલ્યવ્યભી

VETĀLA-GAṆA KṚTĀM VIDYĀM CCHINDHA YĀMI, KĪLA YĀMI

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngủ của chúng Khởi Thi Quỷ

વાજ્રપાણીગુહ્યાકાઅધિપતિ કૃત્ત્વે વિદ્યુઃકેશવ્યભીલ્યવ્યભી

VAJRAPĀṆI-GUHYAKA-ADHIPATI KṚTĀM VIDYĀM CCHINDHA  
YĀMI, KĪLA YĀMI

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngủ của Kim Cương Thủ Bí Mật Chủ.

રાક્ષા રાક્ષા મામ્ ભગવમ્

RAKṢA RAKṢA MĀM BHAGAVAM

Con xin Đúc Thê Tôn hãy ủng hộ, ủng hộ cho con

ઇન્દહાના મામસ્યા

INDHANA MAMAŚYA

Nguyện hãy ban ân soi đường chiếu sáng cho chúng con

**IV HỘI THỨ TƯ:**

ભગવમ્ સ્થાગતાઉષ્ણિશાસિતાપત્રા નમોસ્તુતે

BHAGAVAM STATHĀGATA-UṢṆĪṢA-SITĀTAPATRA NAMOSTUTE

Quy mệnh kính lễ Nhất Thiết Như Lai Đỉnh Bạch Tản Cái Thê Tôn

સિતા અનાલા અરૈકા પ્રબ્ધા સ્પુષ્ટા વિકાસિતાપત્રેઃ જ્વાલા જ્વાલા  
ASITA ANALA ARĀKAḤ PRABHA SPHUṬA VIKACA  
SITĀTAPATREḤ JVALA JVALA DARA DARA VIDARA VIDARA

CCHINDA CCHINDA HŪM HŪM HŪM HŪM HŪM PHAṬ PHAṬ PHAṬ  
PHAṬ PHAṬ SVĀHĀ

Asita anala arākaḥ prabha sphuṭa vikaca sitātapatreḥ jvala jvala: Ngọn  
lửa linh thiêng màu trắng lóe ánh sáng trắng tấp tròn đầy lông lánh rực rỡ, là ánh lửa  
của Bạch Tản Cái phóng tỏa chiếu sáng

Asita anala arākaḥ prabha sphuṭa vikaca sitātapatreḥ jvala jvala: Ngọn  
lửa linh thiêng màu trắng lóe ánh sáng trắng tấp tròn đầy lông lánh rực rỡ, là ánh lửa  
của Bạch Tản Cái phóng tỏa chiếu sáng

Asita anala arākaḥ prabha sphuṭa vikaca sitātapatreḥ jvala jvala: Ngọn  
lửa linh thiêng màu trắng lóe ánh sáng trắng tấp tròn đầy lông lánh rực rỡ, là ánh lửa  
của Bạch Tản Cái phóng tỏa chiếu sáng

Asita anala arākaḥ prabha sphuṭa vikaca sitātapatreḥ jvala jvala: Ngọn  
lửa linh thiêng màu trắng lóe ánh sáng trắng tấp tròn đầy lông lánh rực rỡ, là ánh lửa  
của Bạch Tản Cái phóng tỏa chiếu sáng

Asita anala arākaḥ prabha sphuṭa vikaca sitātapatreḥ jvala jvala: Ngọn  
lửa linh thiêng màu trắng lóe ánh sáng trắng tấp tròn đầy lông lánh rực rỡ, là ánh lửa  
của Bạch Tản Cái phóng tỏa chiếu sáng

Asita anala arākaḥ prabha sphuṭa vikaca sitātapatreḥ jvala jvala: Ngọn  
lửa linh thiêng màu trắng lóe ánh sáng trắng tấp tròn đầy lông lánh rực rỡ, là ánh lửa  
của Bạch Tản Cái phóng tỏa chiếu sáng

**Dara dara:** Giáng phục

**Vidara vidara:** Giáng phục khắp

**Cchinda cchinda:** Cắt đứt sự trói buộc bên trong và bên ngoài

**Hūṃ hūṃ hūṃ hūṃ hūṃ:** Chủng tử chỉ sự khùng bố các chướng ngại

**Phaṭ phaṭ phaṭ phaṭ phaṭ:** Phá bại Tham Sân Si Mạn Nghi

**Svāhā:** Quyết định thành tựu

ॐ ॐ

HEHE PHAṬ

Hô Triệu phá bại

ॐ ॐ ॐ

AMOGHĀYA PHAṬ

Bất Không Thiên Sứ phá bại

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

APRATIHAṬĀYA PHAṬ

Phá bại không chướng ngại

ॐ ॐ ॐ ॐ

VARA PRADĀYA PHAṬ

Nguyên ban cho phá bại

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

ASURA VIDARAPAKĀYA PHAṬ

Phá bại sự đốt cháy hủy hoại của A Tu La (Phi Thiên)

ॐ ॐ ॐ ॐ

SARVA DEVEBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả Thiên Chúng

ॐ ॐ ॐ ॐ

SARVA NĀGEBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Rồng

ॐ ॐ ॐ ॐ

SARVA YAKṢEBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Dạ Xoa

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

SARVA GANDHARVEBHYAṬ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Càn Thát Bà (Hương Thực Thần)

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

SARVA ASUREBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng A Tu La (Phi Thiên)

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

SARVA GARUḌEBHYAḤ PHAḤ

Phá bại tất cả chúng Kim Xí Điều

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

SARVA KIMNAREBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Khẩn Na La (Nghi Thần)

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

SARVA MAHORAGEBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Ma Hầu La Già (Đại Phúc Hành Thần)

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

SARVA RĀKṢASEBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng La Sát

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

SARVA MANUṢYEBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả lời người

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

SARVA AMANUṢYEBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Phi Nhân

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

SARVA PŪTANEHBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Xú Quỷ

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

KATAPŪTANEHBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Kỳ Xú Quỷ

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

SARVA DURLAMGHYEBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Ngộ Tưởng Quá (kẻ có lỗi do tưởng sai lầm)

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

SARVA DUṢPREKṢITEBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Ngộ Kiến Quá (kẻ có lỗi do nhìn thấy sai lầm)

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

SARVA JVAREBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Nhiệt Bệnh Quỷ

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

SARVA APASMĀREBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Kiện Vong Quỷ

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

SARVA ŚRAMAṆEBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Trì Chủ

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

SARVA TĪRTHIKEBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Ngoại Đạo

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

SARVA UNMĀDEBHYAṬ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Điên Cuồng Quỷ

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

SARVA-VIDYĀ-RĀJA-CĀRYEBHYAḤ PHAṬ

Phá bại tất cả chúng Minh Vương Hạnh

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

JAYA-KARA, MADHU-KARA, SARVĀRTHA-SĀDHANEHBHYAḤ PHAṬ

Phá bại hàng: Tác Thắng, Tác Mật, Nhất Thiết Nghĩa Thành Tự

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

VIDYĀ-CĀRYEBHYAḤ PHAṬ

Phá bại chúng Minh Hạnh

𑖄𑖃𑖔𑖠𑖢𑖤𑖜𑖫𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤𑖜𑖞𑖜𑖞𑖞𑖤

CATUR-BHAGINĪBHYAḤ PHAṬ

Phá bại chúng của 4 chị em Thần Nữ

वज्र कुम्भिकायः क्लृप्तः  
 VAJRA-KAUMĀRĪKEBHYAḤ PHATṬ  
 Phá bại chúng Kim Cương Đồng Nữ  
 वज्र कुलधरिकायः क्लृप्तः  
 VAJRA-KULANDHARĪBHYAḤ PHATṬ  
 Phá bại chúng Kim Cương Trì Tĩnh Nữ  
 विद्या राजिकायः क्लृप्तः  
 VIDYĀ-RĀJEBHYAḤ PHATṬ  
 Phá bại chúng Minh Vương  
 मह प्रत्यङ्गिकायः क्लृप्तः  
 MAHĀ-PRATYUNḠIREBHYAḤ PHATṬ  
 Phá bại chúng Đại Điều Phục  
 वज्र संकराय क्लृप्तः  
 VAJRA-ŚAṆKARĀYA PHATṬ  
 Phá bại hàng Kim Cương Tỏa  
 मह प्रत्यङ्गिरा राजाय क्लृप्तः  
 MAHĀ-PRATYUNḠIRA-RĀJĀYA PHATṬ  
 Phá bại hàng Đại Điều Phục Vương  
 मह कालय मृगम नामस्कृतय क्लृप्तः  
 MAHĀ-KĀLĀYA MĀTR-GAṆA NAMAḤSKRTĀYA PHATṬ  
 Phá bại hàng Đại Hắc Thiên, nơi kính lễ của chúng Âm Mẫu  
 विष्णवे क्लृप्तः  
 VIṢṆAVĪYE PHATṬ  
 Phá bại hàng Tỳ Nữ Mẫu Thiên  
 ब्रह्मणे क्लृप्तः  
 BRAHMĪNĪYE PHATṬ  
 Phá bại hàng Phạm Thiên Phi  
 अग्ने क्लृप्तः  
 AGNIYE PHATṬ  
 Phá bại hàng Hỏa Thiên Phi  
 मह कालिकाय क्लृप्तः  
 MAHĀ-KĀLĪYE PHATṬ  
 Phá bại hàng Đại Hắc Thiên Phi  
 काल दण्डिकाय क्लृप्तः  
 KĀLA-DANḌĪYE PHATṬ  
 Phá bại hàng Quỷ Súc Hắc Ao Thần Nữ  
 अन्द्रिकाय क्लृप्तः  
 AINDRIYE PHATṬ  
 Phá bại hàng Đé Thích Thiên Nữ  
 वसुणिकाय क्लृप्तः  
 CAMUNḌĪYE PHATṬ  
 Phá bại hàng Nộ Thần Nữ  
 रौद्रिकाय क्लृप्तः  
 RAUDRĪYE PHATṬ  
 Phá bại hàng Phần Nộ Thần Nữ  
 कालिकाय क्लृप्तः



KĀLA-RĀTRĪYE PHAṬ

Phá bại hàng Hắc Dạ Thần Nữ

𑖀𑖄𑖔𑖒𑖔 𑖀𑖔

KĀPALĪYE PHAṬ

Phá bại hàng Độc Lâu Thần Nữ

𑖀𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖀𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖀𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖀𑖔

ADHIMUKTOKA ŚMAŚĀNA-VĀSINĪYE PHAṬ

Phá bại hàng Âm Nữ vui thích ở gò má và chôn hoang vắng

𑖀𑖔𑖔𑖔 𑖀𑖔𑖔𑖔

INDHANA MAMAṢYA

Nguyện hãy ban ân soi đường chiếu sáng cho chúng con

**V HỘI THỨ NĂM:**

𑖀𑖔𑖔𑖔 𑖀𑖔𑖔𑖔 𑖀𑖔𑖔𑖔 𑖀𑖔𑖔

YEKE CITTĀ-SATVA MAMA

Phàm có Hữu Tình khởi tâm đối với ta

𑖀𑖔𑖔𑖔 𑖀𑖔𑖔𑖔

DUṢṬA-CITTĀ

Tâm độc ác

𑖀𑖔𑖔𑖔 𑖀𑖔𑖔𑖔

RAUDRA-CITTĀ

Tâm phần nộ

𑖀𑖔𑖔𑖔𑖔

ŪRJA AHĀRĀ

Loài ăn tinh khí

𑖀𑖔𑖔𑖔𑖔

GARBHA AHĀRĀ

Loài ăn bào thai

𑖀𑖔𑖔𑖔𑖔

RUDHIRA AHĀRĀ

Loài ăn máu huyết

𑖀𑖔𑖔𑖔𑖔

MAJJA AHĀRĀ

Loài ăn Xương tủy

𑖀𑖔𑖔𑖔𑖔

JĀTA AHĀRĀ

Loài ăn sinh khí

𑖀𑖔𑖔𑖔𑖔

JĪVITA AHĀRĀ

Loài ăn thọ mệnh

𑖀𑖔𑖔𑖔𑖔

BALYA AHĀRĀ

Loài ăn sức lực

𑖀𑖔𑖔𑖔𑖔

GANDHA AHĀRĀ

Loài ăn mùi thơm

पुष्पहरः

PUSPA AHĀRĀ

Loài ăn bông hoa

फलहरः

PHALA AHĀRĀ

Loài ăn quả trái

सस्यहरः

SASYA AHĀRĀ

Loài ăn hạt giống

पापविक

PĀPA-CITTĀ

Tâm tội lỗi

दुष्टविक

DUṢṬA-CITTĀ

Tâm độc ác

रौद्रविक

RAUDRA-CITTĀ

Tâm giận dữ

मैत्रविक

AMAITRA-CITTĀ

Tâm không hiền lành

यक्षग्रह

YAKṢA-GRAHĀ

Dạ Xoa Túy

रक्षसग्रह

RĀKṢASA-GRAHĀ

La Sát Túy

प्रेतग्रह

PRETA-GRAHĀ

Nga Quỷ Túy

पिशाचग्रह

PIŚĀCA-GRAHĀ

Xí Trung Quỷ Túy

भूतग्रह

BHŪTA-GRAHĀ

Hóa Sinh Quỷ Túy

कुम्भग्रह

KUMBHĀṆDA-GRAHĀ

Ung Hình Quỷ Túy

स्कन्दग्रह

SKANDA-GRAHĀ

Thiên Thần Quỷ Túy

उन्मदाग्रह

UNMĀDA-GRAHĀ

Điên Cuồng Quỷ Túy

कथग्रह

CCHĀYĀ-GRAHĀ

Ảnh Quỷ Túy

𑀓𑀡𑀢𑀺𑀓𑀺𑀢𑀺𑀓𑀺𑀢𑀺

APASMĀRA-GRAHĀ

Kiên Vong Quỷ Túy

𑀓𑀺𑀢𑀺𑀓𑀺𑀢𑀺𑀓𑀺𑀢𑀺

DĀKA-DĀKINĪ-GRAHĀ

Không Hành Quỷ Túy

𑀓𑀺𑀢𑀺𑀓𑀺𑀢𑀺

REVATI-GRAHĀ

Não Nhi Quỷ Túy

𑀓𑀺𑀢𑀺𑀓𑀺𑀢𑀺

JANĠHIKĀ-GRAHĀ

Như Linh Dương Quỷ Túy

𑀓𑀺𑀢𑀺𑀓𑀺𑀢𑀺

ŚAKUNI-GRAHĀ

Điều Hình Quỷ Túy

𑀓𑀺𑀢𑀺𑀓𑀺𑀢𑀺

NANDIKĀ-GRAHĀ

Như Gia Cầm Hình Quỷ Túy

𑀓𑀺𑀢𑀺𑀓𑀺𑀢𑀺

LAMBIKA-GRAHĀ

Như Kê Hình Quỷ Túy

𑀓𑀺𑀢𑀺𑀓𑀺𑀢𑀺

KANṬAPĀṆĪ-GRAHĀ

Loài ma của hàng quỷ có bàn tay đầy gai

𑀓𑀺𑀢𑀺

JVARA

Quỷ gây bệnh nóng sốt

𑀓𑀺𑀢𑀺𑀓𑀺𑀢𑀺

EKĀHIKĀ

Một ngày phát bệnh một lần

𑀓𑀺𑀢𑀺

DVAITYAKĀ

Hai ngày phát bệnh một lần

𑀓𑀺𑀢𑀺

TRETYAKĀ

Ba ngày phát bệnh một lần

𑀓𑀺𑀢𑀺

CATURTHAKĀ

Bốn ngày phát bệnh một lần

𑀓𑀺𑀢𑀺

NITYĀ-JVARA

Luôn luôn nóng sốt cao

𑀓𑀺𑀢𑀺

VIṢAMA-JVARA

Bệnh nóng sốt gây nguy hiểm

व ( ङ ण )  
 VĀTIKĀ  
 Phong bệnh  
 च ( ङ ण )  
 PAITTIKĀ  
 Bệnh vàng da  
 श्ल ( ङ ण )  
 ŚLEṢMIKĀ  
 Bệnh đàm rãi  
 सं ( ङ ण )  
 SAMNIPATIKĀ  
 Bệnh do mọi thứ hòa hợp  
 स ( ङ ण )  
 SARVA-JVARĀ  
 Tất cả bệnh nóng sốt  
 शिर ( ङ ण )  
 ŚIRORTTI  
 Bệnh đau nhức đầu (Đầu thống)  
 श्ल ( ङ ण )  
 ARDHĀVABHADAKA  
 Bệnh đau nhức nửa đầu  
 श्ल ( ङ ण )  
 AROCAKA  
 Bệnh chẳng ăn được  
 श्ल ( ङ ण )  
 AKṢI ROGAM  
 Bệnh đau mắt  
 मुख ( ङ ण )  
 MUKHA ROGAM  
 Bệnh đau miệng  
 श्ल ( ङ ण )  
 HRDROGAM  
 Bệnh đau toàn thể con người  
 ग्रह ( ङ ण )  
 GRAHĀ ŚŪLAM  
 Đau nhức do Ma Quỷ gây ra  
 मर्म ( ङ ण )  
 MARMAN ŚŪLAM  
 Đau buốt xương  
 पार्श्व ( ङ ण )  
 PĀRŚVA ŚŪLAM  
 Đau hông sườn  
 पृष्ठ ( ङ ण )  
 PRṢṬA ŚŪLAM  
 Đau lưng  
 श्ल ( ङ ण )

UDARA ŚŪLAM

Đau bụng

𑄣𑄤 𑄢𑄰

KAṬI ŚŪLAM

Đau eo lưng, đau mông đít

𑄣𑄤 𑄢𑄰

VASTI ŚŪLAM

Đau mắt cá chân

𑄣𑄤 𑄢𑄰

ŪRU ŚŪLAM

Đau bắp đùi

𑄣𑄤 𑄢𑄰

JAMGHA ŚŪLAM

Đau ống chân

𑄣𑄤 𑄢𑄰

HASTA ŚŪLAM

Đau bàn tay

𑄣𑄤 𑄢𑄰

PĀDA ŚŪLAM

Đau bàn chân

𑄣𑄤 𑄢𑄰 𑄢𑄰 𑄢𑄰 𑄢𑄰 𑄢𑄰 𑄢𑄰

SARVAGĀPRATYUNḂIRA ŚŪLAM

Đau buốt tất cả chi thể trên thân không thể chữa khỏi

𑄣𑄤 𑄢𑄰

BHŪTA VETĀLA

Hóa Sinh Khởi Thi Quỷ

𑄣𑄤 𑄢𑄰

DĀKINĪ

Không Hành Nữ

𑄣𑄤

JVARA

Nhọt do bị thiêu đốt

𑄣𑄤

DATRŪ

Nhọt do cùi hủi

𑄣𑄤

KANṬYU

Nhọt ghẻ mọc dày như gai

𑄣𑄤

KIṬṬI

Nhọt do dòi ăn , nhọt do ở bản

𑄣𑄤 𑄢𑄰

BHAILOTĀVAI

Đinh Sang

𑄣𑄤 𑄢𑄰

SARPALOHĀ

Xâm Dâm Sang

लिङ्ग

LINGA

Xích Sang

शोषत्र

ŚOṢATRĀ

Nhọt do da khô nứt

सगर

SAGARĀ

Nhọt trĩ

विषय

VIṢAYOGA

Cổ Độc

अग्नि

AGNI

Lửa

उदक

UDAKA

Nước

मरुवेला कान्तारा

MARA-VELA-KĀNTĀRA

Vườn rừng gây sự chết chóc (Tử Viên Lâm)

अकाल मृत्यु

AKĀLA-MṚTYU

Chết yếu không đúng thời

त्रिमूक

TRAIMUKHA

Loài trùng có 3 cái miệng

त्रिलोक

TRAILĀṬAKA

Một loài mòng

वृश्चिक

VRŚCIKA

Bò cạp

सर्प

SARPA

Rắn

नकुल

NAKULA

Một loài chồn ở Bengal là kẻ thù của chuột và rắn

सिंह

SIMHA

Sư tử

व्याघ्र

VYĀGHRA

Cọp

किङ्कर

RIKṢA  
Gấu ngựa

गृकिक्ष  
TARARIKṢA  
Gấu heo

बमृ  
CAMARA  
Loài bò Yak, loài trâu Yak ở Tây Tạng

जिविक  
JIVIKA  
Loài sống dưới nước

तेजं सर्वेषां सिततपत्रं महावज्रशुभं महाप्रत्यंगिरं

TEṢĀM SARVEṢĀM\_ SITĀTAPATRA MAHĀ-VAJRA-UṢNĪṢAM MAHĀ-PRATYUNḠIRAM

Tất cả tai nạn bệnh tật như trên, dùng Bạch Tản Cái Đại Kim Cương Đại Điều Phục khiến cho chúng tự nhiên lui tan

यथा द्वादशं योजनाभ्यन्तरिणा

YĀBA DVĀDAŚA-YOJANA ABHYANTARĪṆA

Trong vòng 12 Do Tuần tất cả tật nạn ấy không thể nào xâm phạm được.

विद्या बन्धमकारुमी

VIDYA BANDHAM KARA-UMI

Tôi kết buộc Minh Chú

तेज बन्धमकारुमी

TEJA BANDHAM KARA-UMI

Tôi kết buộc nhóm ánh sáng

प्रविद्या बन्धमकारुमी

PRAVIDYA BANDHAM KARA-UMI

Tôi kết buộc Năng Thắng Minh

तद्यथा ॐ शिवाय विद्महे वायुवज्राय वषट् वषट् वषट्पद्मे

कुरु कुरु कुरु सर्वं ॐ कुरु विद्महे सर्वं

TADYATHĀ: OM\_ ANALE VIŚUDDHE\_ VĪRA VAJRA-DHĀRI\_ BANDHA BANDHANI\_ VAJRAPĀṆI PHAṬ\_ HŪM ṬRŪM PHAṬ\_ SVĀHĀ\_ OM HŪM VIŚUDDHE\_ SVĀHĀ

**Tadyatha:** Liên nói Chú là

**Anale:** Ngọn lửa linh thiêng, năng lực siêu phàm

**Viśuddhe:** Khiến cho thanh tịnh

**Vīra:** Tinh tiến dũng mãnh

**Vajradhāri:** Trì Kim Cương

**Bandha:** Cột trói , cột buộc

**Bandhani:** Cột trói

**Vajrapāṇi:** Kim Cương Thủ

**Phaṭ :** Phá bại

**Hūm:** Chúng tử biểu thị cho Tâm Bồ Đề

**Ṭrūm:** Chúng tử biểu thị cho nghĩa Tự Ngã phát sinh ra tất cả Pháp xa lìa bụi dơ kiêu mạn

**Phaṭ:** Phá bại

**Svāhā:** Quyết định thành tựu

**Oṃ:** Ba Thân quy mệnh  
**Hūm:** Tâm Bồ Đề  
**Viśuddhe :** Khiến cho thanh tịnh  
**Svāhā:** Thành tựu cát tường

## ĐẠI PHẬT ĐỈNH THỦ LĂNG NGHIÊM CHÚ

(Dựa theo Bài Chú ghi trong Kinh Lăng Nghiêm của Ngài Bát Lạt Mật Đế)

Việt dịch: HUYỀN THANH

### I\_ HỘI THỨ NHẤT:

Quy mệnh tất cả Như Lai Thiện Thệ Ứng Cúng Chính Đẳng Chính Giác

Quy mệnh tất cả Phật Bồ Tát Đẳng

Quy mệnh bảy ức (700 Triệu) Chính Đẳng Chính Giác với chúng Diệu Thanh

Văn Tăng

Quy mệnh chúng A La Hán trong Thế Gian

Quy mệnh chúng Dự Lưu Quả

Quy mệnh chúng Nhất Lai Quả

Quy mệnh chúng Bất Hoàn Quả

Quy mệnh chúng đạt bốn Quả trong Thế Gian

Quy mệnh chúng đạt bốn Hướng

Quy mệnh chúng Thiên Tiên

Quy mệnh chúng Thành Tựu Trì Minh

Quy mệnh chúng Thành Tựu Trì Minh Tiên với chúng Nhiếp ác tác thiện

Quy mệnh chúng Phạm Thiên

Quy mệnh chúng Đế Thích Thiên

Quy mệnh Thế Tôn Tự Tại Thiên, Ô Ma Phi với hàng quyến thuộc

Quy mệnh Thế Tôn Na La Diên Thiên, năm Đại Ấn là nơi kính lễ của Vô Ái Tử

Quy mệnh Thế Tôn Đại Hắc Thiên phá hoại ba cung thành vui thích ở gò mả là nơi kính lễ của chúng Quỷ Mẫu

Quy mệnh Thế Tôn Như Lai Bộ Tộc

Quy mệnh Liên Hoa Bộ Tộc

Quy mệnh Kim Cương Bộ Tộc

Quy mệnh Bảo Bộ Tộc

Quy mệnh Khổ Tàng Bộ Tộc

Quy mệnh Thế Tôn Kiên Cố Dũng Mãnh Quân Kích Vương Như Lai Ứng Cúng

Chính Đẳng Chính Giác

Quy mệnh Thế Tôn Vô Lượng Quang Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng Chính

Giác

Quy mệnh Thế Tôn Bất Động Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng Chính Giác

Quy mệnh Thế Tôn Dược Sư Lưu Ly Quang Vương Như Lai Ứng Cúng Chính

Đẳng Chính Giác

Quy mệnh Thế Tôn Khai Phu Hoa Sa La Thọ Vương Như Lai Ứng Cúng Chính

Đẳng Chính Giác

Quy mệnh Thế Tôn Thích Ca Mâu Ni Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng Chính

Giác

Quy mệnh Thế Tôn Bảo Hoa Tràng Vương Như Lai Ứng Cúng Chính Đẳng

Chính Giác



Kính lễ các Đấng ấy xong rồi  
\_ Con xin kính lễ Đức Thế Tôn Như Lai Đỉnh Kế Bạch Tản Cái này  
Ngài là Vô Năng Thắng Thập Năng Điều Phục Mẫu  
Ngài hay giáng phục tất cả loài Quỷ ác gây phiền não  
Ngài hay cắt đứt Minh Chú khác  
Ngài hay chặn đứng sự chết yểu không đúng thời  
Ngài hay giải thoát tất cả sự trói buộc  
Ngài hay ngăn chặn tất cả giấc mộng xấu ác  
Ngài hay tòi hoại tám mươi bốn ngàn phiền não  
Ngài hay khiến cho hai mươi tám vị Tinh Tú vui vẻ  
Ngài hay tòi hoại tám ngàn phiền não lớn  
Ngài hay chặn đứng tất cả oan gia  
Ngài hay loại bỏ các giấc mộng xấu nặng nề  
Ngài hay cứu thoát mọi tai nạn về : chất độc, dao gậy, lửa, nước...  
\_ Ngài hay khiến cho tất cả Ấn Chúng  
Vô Năng Thắng Khinh An Mẫu  
Đại Uy Quang Mẫu  
Đại Uy Diệu Mẫu  
Đại Bạch Quang Diễm Mẫu  
Đại Lực Cát Tường Mẫu  
Bạch Y Mẫu  
Thánh Cứu Độ Mẫu  
Phần Nộ Mẫu  
Phổ Mãn Tối Thắng Kim Cương Man Mẫu  
Liên Hoa Chiến Tướng Mẫu  
Kim Cương Thiệt Mẫu  
An Lạc Phổ Mãn Vô Năng Thắng Mẫu  
Kim Cương Bồng Thiên Thần Lực Sĩ Mẫu  
Nhu Thiện Hảo Tướng Cúng Đường Mẫu  
Thiện Hảo Sắc Tướng Đại Bạch Mẫu  
Thánh Cứu Độ Đại Lực Mẫu  
Tối Thượng Kim Cương Tỏa Phổ Mãn Mẫu  
Kim Cương Đồng Nữ Trì Tính Nữ Mẫu  
Kim Cương Thủ Mẫu  
Minh Chú Niệm Châu Mẫu  
Uất Kim Hương Bảo Phổ Mãn Mẫu  
Biến Chiêu Thắng Nghĩa Lợi Đỉnh Kế Mẫu  
La Sát Thần Nữ Kim Cương Mẫu  
Kim Quang Nhân Mẫu  
Kim Cương Chúc Mẫu  
Bạch Sắc Mẫu  
Liên Hoa Nhân Mẫu  
Nguyệt Quang Mẫu  
Hết thầy Ấn Chúng như vậy hãy ủng hộ , thủ hộ cho chúng con  
\_ Nguyên hãy ban ân soi đường chiếu sáng cho chúng con

II \_ HỘI THỨ HAI:

Quy mệnh chúng tử HŪM, TỜ-RU-UM của Tiên Chúng Thiện Quý Như Lai  
Đỉnh Ké

Với HŪM TRŪM thường nghiền nát mọi nghiệp tội  
Với HŪM TRŪM thường uy trấn hộ trì thân căn  
Với HŪM TRŪM thường hoàn thiện các Minh Chú khác  
Với HŪM TRŪM thường trấn ngự tất cả điều ác  
Với HŪM TRŪM thường tòi hoại tất cả loài Dạ Xoa, La sát gây phiền não  
Với HŪM TRŪM thường tòi hoại tám mươi bốn ngàn phiền não  
Với HŪM TRŪM thường khiến cho hai mươi tám vị Tinh Tú vui vẻ  
Hãy ủng hộ, ủng hộ cho con với tất cả chúng sinh

\_ Hỡi Đức Thế Tôn! Ngài là Nhất Thiết Như Lai Đỉnh Ké Mẫu, Điều Phục Mẫu,  
Đại Thiên Tý Mẫu, Thiên Đầu Mẫu, Úc Bách Thiên Nhân Mẫu, Nội Diễm Cụ Chúng  
Tướng Đại Kim Cương Phúc Mẫu, Tam Hữu Đàn Trường Mẫu

Hãy khiến cho chúng con đạt được sự phồn vinh thịnh vượng tốt lành

\_ Nguyện hãy ban ân soi đường chiếu sáng cho chúng con

### III \_ HỘI THỨ BA:

Phàm có các tai nạn gây ra từ : vua chúa, giặc cướp, lửa, nước, chất độc, dao gậy,  
quân binh, đói khát, sấm sét, chết yểu không đúng thời, động đất, sao băng, hình phạt  
của phép vua, rồng độc, sét đánh, Kim Xí Điều... Lại có các loài gây ra sự phiền não  
như : Dạ Xoa, La Sát, Quỷ đói, Quỷ ăn máu thịt, Quỷ Hoá Sinh, Quỷ có hình ung nhọt,  
Quỷ hôi thối, Quỷ hôi thối lạ kỳ, Quỷ vẹo môi, Quỷ Kiện Vong, Quỷ điên cuồng, Quỷ  
hợp bóng (Ảnh Quỷ), Quỷ hại trẻ con, loài ăn tinh khí, loài ăn bào thai, loài ăn máu  
huyết, loài ăn thịt, loài ăn cây cỏ có chất như mỡ, loài ăn xương tủy, loài ăn sinh khí,  
loài ăn thọ mệnh, loài ăn thứ sinh đẻ, loài ăn hơi thở ra vào, loài ăn thứ bất tịnh, loài ăn  
tâm thức

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được tất cả loài như thế

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của tất cả loài gây phiền não

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của bọn giặc Ngoại Đạo

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của Không Hành Mẫu

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của Đại Thú Chủ Tự Tại Thiên

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của Na La Diên Thiên

Cũng như vậy. Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của loài Kim Xí Điều

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của Đại Hắc Thiên với chúng Quỷ

Mẫu

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của nhóm Độc Lôu Ngoại Đạo

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của hàng Tác Thắng, Tác Mật,

Thành Tự Tất cả Nghĩa Lợi

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của bốn chị em Thần Nữ

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của hàng Đầu Chiến Quỷ, Hỷ Tự Tại

Thiên, Hoan Hỷ Thiên cùng với quyến thuộc của họ

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của nhóm Ngoại Đạo Lôa Thế

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của hàng Sát Tặc

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của chúng Khởi Thi Quỷ

Con xin cắt đứt và ngăn cấm được Chú Ngữ của Thần Dạ Xoa cầm chày Kim  
Cương cùng với Kim Cương Thủ Bí Mật Chủ.

Con xin Đức Thế Tôn hãy ủng hộ, ủng hộ cho con

\_ Nguyện hãy ban ân soi đường chiếu sáng cho chúng con

#### IV \_ HỘI THỨ TƯ :

Cúi đầu con quy mệnh

**Nhất Thiết Như Lai Đỉnh**

**Bạch Tản Cái Thế Tôn**

Hào quang lửa tròn đầy

Màu trắng tinh rục rở

Ánh sáng Bạch Tản Cái

Phóng muôn tia long lanh

Giáng phục, giáng phục khắp

Cắt đứt mọi trói buộc

Khủng bố các chương ngại

Phá bại Tham, Sân, Si

Cùng phá bại Mạn, Nghi

Thành tựu sự cát tường

\_ Nay hô triệu phá bại

Hàng Bất Không Thiên Sứ

Phá bại không chương ngại

Nguyện ban cho phá bại

Phá bại sự phá hoại của A Tu La

Phá bại tất cả Thiên Chúng

Phá bại tất cả Chúng Rồng

Phá bại tất cả chúng Dạ Xoa

Phá bại tất cả chúng Hương Thực Thần

Phá bại tất cả chúng A Tu La

Phá bại tất cả chúng Kim Xí Điều

Phá bại tất cả chúng Nghi Thần

Phá bại tất cả chúng Đại Phúc Hành Thần

Phá bại tất cả chúng La Sát

Phá bại tất cả Nhân chúng (loài người)

Phá bại tất cả chúng Phi Nhân

Phá bại tất cả chúng Quý hôi thối

Phá bại tất cả chúng Quý hôi thối lạ kỳ

Phá bại tất cả chúng có lỗi do tưởng sai lầm (Ngộ Tưởng Quá)

Phá bại tất cả chúng có lỗi do nhìn thấy sai lệch (Ngộ Kiến Quá)

Phá bại tất cả chúng Quý gây bệnh nóng sốt

Phá bại tất cả chúng Quý Kiện Vong

Phá bại tất cả chúng Trì Chú

Phá bại tất cả chúng Ngoại Đạo

Phá bại tất cả chúng Quý Hóa Sinh

Phá bại tất cả chúng Minh Vương Chính Hạnh

Phá bại tất cả chúng Tác Thắng, Tác Mật, Thành Tựu tất cả Nghĩa Lợi

Phá bại tất cả chúng Minh Hạnh (Trì Chú Bác Sĩ)

Phá bại chúng của bốn chị em Thần Nữ

Phá bại chúng Kim Cương Đồng Nữ

Phá bại chúng Kim Cương Trì Tính Nữ

Phá bại chúng Minh Vương

Phá bại chúng Đại Điều Phục

Phá bại hàng Kim Cương Tỏa  
Phá bại hàng Điều Phục Vương  
Phá bại Đại Hắc Thiên nơi kính lễ của chúng Quý Mẫu  
Phá bại hàng Tỳ Nữ Thiên Phi  
Phá bại hàng Phạm Thiên Phi  
Phá bại hàng Hỏa Thiên Phi  
Phá bại hàng Đại Hắc Thiên Phi  
Phá bại hàng Quý Sứ Hắc Ao Thần Nữ  
Phá bại hàng Đế Thích Thiên Nữ  
Phá bại hàng Phần Nộ Thần Nữ  
Phá bại hàng Sân Nộ Thần Nữ  
Phá bại hàng Hắc Dạ Thần Nữ  
Phá bại hàng Độc Lâu Thần Nữ  
Phá bại chúng Nữ Quỷ vui thích cư ngụ ở gò mả  
\_ Nguyện hãy ban ân soi đường chiếu sáng cho chúng con

#### V \_ HỘI THỨ NĂM:

Phàm có Hữu Tình đối với ta khởi tâm độc ác, tâm phần nộ

Lại có các loài gây náo hại như: loài ăn tinh khí, loài ăn bào thai, loài ăn máu huyết, loài ăn thịt, loài ăn xương tủy, loài ăn sinh khí, loài ăn thọ mệnh, loài ăn sức lực, loài ăn mùi thơm, loài ăn bông hoa, loài ăn quả trái, loài ăn hạt giống, loài có tâm tội lỗi, loài có tâm độc ác, loài có tâm phần nộ, loài có tâm không hiền lành.

Lại có nhóm ma của hàng Dạ Xoa, nhóm ma của hàng La Sát, nhóm ma của loài Quỷ đói, nhóm ma của Quỷ ở nhà xí, nhóm ma của Quỷ Hóa Sinh, nhóm ma của Quỷ có hình ung nhọt, nhóm ma của Quỷ vẹo môi, nhóm ma của Quỷ điên cuồng, nhóm ma của Ảnh Quỷ, nhóm ma của Quỷ Kiện Vong, nhóm ma của Không Hành Nữ và Không Hành Nam, nhóm ma của Quỷ hại trẻ con, nhóm ma của Quỷ có hình như con Linh Dương, nhóm ma của Quỷ có hình con chim, nhóm ma của Quỷ có hình Gia Cầm, nhóm ma của Quỷ có hình con gà, nhóm ma của Quỷ có bàn tay đầy gai.

Lại có Quỷ gây bệnh sốt rét: một ngày phát một lần, hai ngày phát một lần, ba ngày phát một lần, bốn ngày phát một lần, thường nóng sốt cao

Lại có các thứ bệnh như: nóng sốt cao, nhiễm gió (Phong bệnh), vàng da, đàm rãi, bệnh do mọi thứ hòa hợp, tất cả bệnh nhiệt, đau đầu, đau nhức nửa đầu, không ăn được, đau mắt, đau miệng, đau toàn thân, đau nhức do Ma Quỷ gây ra, đau buốt đốt xương, đau hông sườn, đau lưng, đau bụng, đau eo lưng, đau xương mắt cá chân, đau bắp đùi, đau ống chân, đau bàn tay, đau bàn chân, đau buốt tất cả chi tiết...

Lại có loài Bộ Đa, Khởi Thi Quỷ, Không Hành Nữ với các loại ung nhọt như: nhọt do bị thiêu đốt, nhọt do bị cùi hủi, nhọt ghẻ dày như gai, nhọt dờn ăn (Tri Thù Sang) Đinh Sang, Xâm Dâm Sang, Xích Sang, nhọt do da khô nứt, nhọt trĩ...

Lại có tai nạn phát sinh do Cổ Độc, lửa, nước, vườn rừng gây sự chết chóc, chết yểu không đúng thời, loài trùng Traimukha, loài mòng Trailātaka, rắn, chồn dữ, sư tử, cọp, gấu heo, gấu ngựa, loài trâu Yak, loài sống dưới nước...

Tất cả tai nạn bệnh tật như trên, dùng Bạch Tản Cái Đại Kim Cương Đại Điều Phục khiến cho chúng tự nhiên lui tan. Trong vòng 12 Do Tuần tất cả tật nạn ấy không thể nào xâm phạm được.

Nay Ta kết Minh Chú

Ta kết nhóm Ánh Sáng (Quang Tụ)

Kết buộc Năng Thắng Minh

Liên nói Thần Chú là:

**Om, a na lê, vi sút đê, vi ra va-di ra đa ri, ban đa, ban đa ni, va-di ra pa ni, phạt, hùm, tờ-ru-um, phạt, xờ-va ha.**

**Om, hùm, vi sút đê, xờ-va ha**

Hiệu chỉnh lại chỗ sai sót xong vào ngày 09/02/2013